

## Paz

A Rupert Brooke

He visto la Tierra sagrada de  
la Atica y ahora puedo morir.

RUPERT BROOKE

Era un soldado intrépido, gentil, el rubio bardo  
sin miedo y sin reproche, fue el último Bayardo;  
bajo el azul reposa, en peñascoso suelo,  
junto del mar tranquilo—prolongación del cielo—.

Reposa y la olivera dulcemente lo abriga,  
entre olores de salvia y de la tierra amiga.  
Apagó Primavera sus rayos postrimeros.  
...Llegan ecos distantes: cantan los mulateros...

La tumba en un divino monte del Archipiélago,  
bañada por las luces, mecida por el piélago.  
Un espacio armonioso de la gracia inicial...  
en el azul eterno, el mármol sepulcral!...

Es el cielo de Grecia y de votos logrados,  
que del pavor libera los ojos angustiados.  
Es un cielo de música y de claror divino,  
olvido dan sus besos al triste peregrino...

Duerme... Ya tu sonrisa queda en los rayos vivos  
del suave sol que roza los áticos olivos.  
Tus irónicos labios perfumaba el amor  
que en el aire odorífero recobra su frescor.

Tu juventud que duerma, que oiga pasar la grey  
de las mozas de Esquirio y de su antiguo rey.  
Sólo fue un intermedio la ardiente vida tuya;  
hoy el cielo te guarda mientras el mar te arrulla.

Cuando el delfín los hiende, estos mares tranquilos  
a tus pies desanudan, con perlas de sus hilos,  
las rosas de Inglaterra y el friso en movimiento  
de la espuma que danza al capricho del viento.

El molino de Grántchester, el campo del Rugbí...  
Las caras amistosas y el libro familiar...  
Abril daba un sentido al dulzor de vivir.  
Es tu país lejano que canta sobre el mar...

Barcas de pescadores en surco que serpea:  
cristal de luz y plata, ruta de la Odisea.  
Las aguas apacibles bajo cadencia suave...  
Camino al Helesponto la vela de una nave...

Brisa sensual y cálida, aunque dulce y serena,  
porque besó los ojos de la cautiva Elena...  
Lemnos y Mitelene son dos joyas azules  
ornando el Archipiélago que arrojan leves tules.

Los mozos que marcharon, pletóricos de anhelos,  
en los malditos días, hacia los Dardanelos!  
La muerte reproduce el mirar de sus ojos  
cuando el sol ensangrienta los crepúsculos rojos.

Lo mismo que tú duerme la turba compañera,  
aquellos que una grata noche de primavera  
te dieron la paz última bajo árbol ceniciento;  
a sus cuerpos y al tuyo los besa el mismo viento...

Siquier no conociste los hombres enemigos,  
ni en grande cementerio la Europa convertida;  
soldado, entre fulgores y en medio a tus amigos,  
fue canto de poeta tu hermosa despedida!...

Se bate el trigo nuevo que en pobre mies segaron,  
la salvia y el rocío las cabras masticaron...  
A la isla de Teseo el nauta se apresura,  
buscando el promontorio, y tu nombre murmura...

Paul Vanderborght

Obsequio de los autores:

José Peralta (108, Boulevard Berthier, París): *El monarquismo*. Su origen, desarrollo y constante labor contra el progreso, la libertad y la ciencia. Editorial LE LIVRE LIBRE. París. 1930.

Juan Antonio Solari (Zaballos, 835, Avellaneda, F. C. S. Rep. Argentina): *Voces y Estampas*. Buenos Aires.

Humberto Salvador (Quito, Ecuador): *En la ciudad he perdido una novela...* Quito. 1929.

Luis Aurelio Vergara: *Vórtice*. Santa Marta, Colombia. 1930.

Letizia Repetto Baeza: (Casilla 3777, Valparaíso, Chile): *La cenicienta del jazz*. Prólogo de Alfredo R. Bufano. Portada y ex-libris de Andrés Zampieri.

*Copa de horizontes* se llama el último libro de Concha Espina. La Compañía Ibero-Americana de Publicaciones (S. A.) Madrid, ha hecho la preciosa edición de estos cuentos.

La editorial ESPASA-CALPE nos honra con el obsequio de

Don Segundo Sombra, la famosa novela de Ricardo Güiraldes. Reedición. Será el tomo VI de las OBRAS de Ricardo Güiraldes, editadas ahora por ESPASA-CALPE.

Siguen llegándonos los interesantes «Cuadernos de Cultura», editados en Valencia, España

## Bibliografía titular

(Registro, extractos y referencias de los libros y folletos que se reciben de los autores y de las casas editoras)

(Calle del Embajador Vich, 15). El Núm. XXV corresponde a

Por la Escuela renovada, por Carmen Conde, Valencia. 1931.

La Universidad de México, ahora Universidad Nacional Autónoma, renueva sus actividades, promueve y extiende su acción cultural. Nos llegan los tres primeros números de *Universidad de México*, excelente mensual. También nos llegan dos interesantes folletos:

Miguel A. Quintana: *La nueva política comercial americana con el exterior y sus efectos en la economía de México*. Universidad Nacional de México Autónoma.

Fray Bernardino de Sahagún: *La Conquista*. México. 1929.

De la serie CUADERNOS POPULARES. Serie III. Núms. 1 y 2. México. Extensión Universitaria. 1929.

### Con los maestros de inglés A propósito del Método de Chaves Castro

Es lógico que el propósito de un texto para el aprendizaje de un idioma debe ser única y exclusivamente ese aprendizaje. Pero es difícil resistir la tentación de emplear la enseñanza de un idioma como medio para enseñar algo

más. Así, en la mayoría de los textos para el aprendizaje del idioma inglés que se publican en los Estados Unidos, parece que por encima del fin lógico se ha tenido el propósito de hacer del estudiante un buen ciudadano *norteamericano*. Ello es natural. A los estados Unidos llegan—llegaban, sería más cierto—extranjeros por centenares de millares cada año a establecer allí su nueva patria. Carecían del idioma, y desconocían también los ideales del nuevo país. Con lo uno se intentaba dar lo otro al mismo tiempo. Y con frecuencia en esto segundo se pecaba por causa de demasiado celo. Así, hay textos para enseñarles inglés a los recién llegados, en los que abiertamente se predica contra las uniones obreras. Así también hay libros de la misma especie en los que se enseña, falseando la verdad, que nada conviene tanto al bienestar social como que las empresas de servicios públicos permanezcan eternamente y sin mayor vigilancia del Estado bajo el dominio de particulares.

El problema que esa clase de manuales presenta se convierte en peligro muy agudo para países como Costa Rica. Bien está, quizás—aunque yo mucho lo dudo,—que en los Estados Unidos se aproveche todo medio para el logro de la norteamericanización de quienes allí acuden en busca de felicidad; pero es del todo equivocado que en países como Costa Rica la enseñanza del inglés o de cualquier otro idioma sirva para inculcar en los educandos ideales y nociones que nos son ajenos. Bastaría esta razón para hacer del *Método progresivo para el estudio y enseñanza del inglés* por el Profesor don Arturo Chaves Castro (Alsina, San